公益財団法人　日韓文化交流基金　事業案内

공익재단법인　일한문화교류기금　사업안내

THE JAPAN-KOREA CULTURAL FOUNDATION 2013

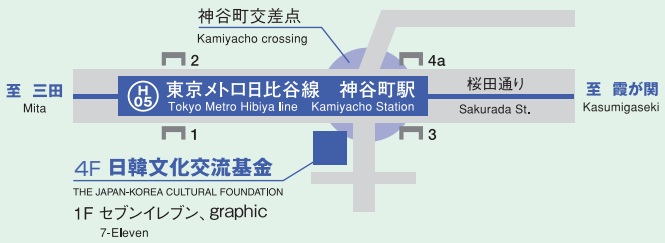
〒105-0001　東京都港区虎ノ門5-12-1 虎ノ門ワイコービル 4F

TEL.03-5472-4323　FAX.03-5472-4326

Toranomon Waiko Bldg.4F, 5-12-1

Toranomon, Minato-ku, Tokyo 105-0001

http://www.jkcf.or.jp



● 東京メトロ日比谷線神谷町駅下車　1番出口から徒歩1分

● 도쿄메트로 히비야선 가미야초역 1번출구에서 도보 1분

THE JAPAN-KOREA
CULTURAL FOUNDATION 2013

はじめに

日韓文化交流基金は1983年に設立されて以来、日本と韓国の間の諸般の交流を増進し、相互理解と信頼を深めるために多くの事業を行って参りました。

特に、事業の主軸である青少年交流事業を幅広く行っているほか、学術交流の分野でも日韓間の会議や共同研究の実施機関として着実に成果を上げています。また、フェローシップ制度や助成制度を通じ、日韓関係の知的基盤を担う人材の育成や、民間交流の活性化に努めています。

近年、日韓両国は年間5百万人もの人々が行き来するといういわば大交流時代に入っております。日本においては韓流ブームが定着し、韓国においても日本の文化コンテンツが高く評価されるなど、国民レベルの交流がますます盛んになってきております。

しかしながら、このような交流の量的な増加に加えて、日韓間の相互理解を一段と進め、政治、経済、社会、文化各般の交流において更なる向上を図るため、まだまだなすべきことが多いのも事実であります。

当基金は2012年4月1日から公益財団法人に移行し、新たなスタートを切りました。今後も日韓間の相互理解増進という基本目標を念頭に置きつつ、従来からの交流プログラムを維持するとともに、新しい時代の要請に応えるべくさらに努力して参りたいと願っております。

皆さまのご理解とご支援をお願いいたします。

2013年7月
公益財団法人 日韓文化交流基金

머리말

일한문화교류기금은 1983년에 설립된 이래 일본과 한국의 제반 교류를 증진시키고 상호 이해와 신뢰를 도모하기 위해 다양한 사업을 실시해 왔습니다.

특히 중심사업인 폭넓은 청소년 교류사업 이외에도 일한간 회의 및 공동연구 실시기관으로서 학술 교류 분야에서 착실한 성과를 거두고 있습니다. 또한 펠로십제도와 조성제도를 통해서 일한관계의 지적 기반을 짊어질 인재 육성 및 민간교류 활성화에도 힘쓰고 있습니다.

최근 일한 양국은 연간 500만 명이 오가는, 이른바 대교류의 시대를 맞이하고 있습니다. 일본에서는 한류가 정착되고, 한국에서도 일본의 문화 컨텐츠가 높이 평가되는 등 국민 차원의 교류가 더욱 활발하게 이루어지고 있습니다.

그러나 이같은 양적인 교류 증가에 더하여 일한간의 상호 이해를 보다 증진시키고, 정치, 경제, 사회, 문화 전반의 교류를 더욱 향상시키려면 앞으로의 과제가 많은 것도 사실입니다.

일한문화교류기금은 2012년 4월 1일부터 공익재단법인으로 이행하여 새롭게 출발했습니다. 앞으로도 양국간의 상호 이해 증진이라는 기본 목표하에, 이제까지의 교류 프로그램을 유지해 가면서, 새로운 시대의 요청에 부응할 수 있도록 더욱 노력하겠습니다.

여러분의 많은 관심과 지원을 부탁드립니다.

2013년 7월
공익재단법인 일한문화교류기금

青少年交流

次代を担う日韓の青少年を対象に、相手国の社会の実情にふれ、人々との対話を行いながら相互理解を深めていくため、招聘・派遣のプログラムを行っています。1989年度以来、ホームステイや学校訪問、文化・科学技術・歴史などの体験学習を行う「訪日・訪韓研修団」を実施しているのに加え、2007年度以降はテーマを定めた交流も実施しています。2012年度は年間実績1,632名で、1989年度以来累計2万7千名以上の両国の若い世代が、当基金の事業を通じて日韓交流を体験しています。以下は2012年度実施事業です。

● 大学生・教員

■ 訪日・訪韓研修団

2012年度：招聘14団体383名、派遣5団体101名

累計（1989～2012年度）：招聘353団体7,589名、派遣199団体4,209名

● 高校生・中学生

■ 訪日・訪韓研修団

2012年度：招聘8団体395名、派遣4団体205名

累計（1999～2012年度）：招聘80団体5,718名、派遣44団体3,191名

청소년 교류

다음 시대를 짊어질 일한양국의 청소년들을 대상으로 상대국 사회의 실상을 접해 보고, 대화를 통해 상호 이해를 증진시키기 위한 파견・초빙 프로그램을 실시하고 있습니다. 1989년도 이래 홈스테이와 학교방문, 문화・과학기술・역사 등을 체험 학습하는 "방일・방한연수단" 실시와 더불어, 2007년도부터는 테마가 있는 교류도 실시하고 있습니다. 2012년도에는 연간실적 1,632 명으로, 1989년 이후 누계 2만7천 명 이상의 양국 젊은이들이 본 기금의 사업을 통해 일한교류를 체험해 왔습니다. 다음은 2012년도에 실시된 사업입니다.

● 대학생 및 교원

■ 방일・방한 연수단

2012년도: 초빙 14 단체 383 명, 파견 5 단체 101명

누계(1989～2012년도): 초빙 353 단체 7,589 명, 파견 199 단체 4,209 명

● 고등학생 및 중학생

■ 방일・방한 연수단

2012년도: 초빙 8단체 395명, 파견 4단체 205명

누계(1999～2012년도): 초빙 80단체 5,718명, 파견 44단체 3,191명

青少年交流

● テーマ別事業（2012年度）

・日韓交流ユースカップ
・日韓交流おまつり関連事業
・日韓青少年共同ボランティア活動事業
・青少年映画交流事業（アジア国際子ども映画祭参加訪日団）
・日中韓青少年交流事業

2012年度：5事業433名
累計（2007～2012年度）：11事業＊1,977名

● 委託事業　[ ]は委託先（2012年度）

・日韓ボーイスカウト交流事業
　[公益財団法人ボーイスカウト日本連盟]
・在サハリン「韓国人」留学生受入事業
　[国立大学法人九州大学]
・高校生招聘事業
　[公益財団法人AFS日本協会]

2012年度：3事業115名
累計（1999～2012年度）：7事業＊4,754名
＊ 累計事業数：前年度より継続事業に関してはカウントせず。

청소년 교류

● 테마별 사업（2012년도）

・일한교류 유스컵
・한일축제한마당 관련사업
・일한 청소년 공동 볼런티어 활동사업
・청소년영화교류사업（아시아 국제청소년영화제 참가방일단）
・일중한 청소년교류사업

2012년도：5사업 433명
누계（2007～2012년도）：11사업＊1,977명

● 위탁사업　[ ]는 위탁처（2012년도）

・일한 보이스카우트 교류사업
　[공익재단법인 보이스카우트일본연맹]
・재（在）사할린「한국인」유학생 사업
　[국립대학법인 규슈대학]
・고등학생 초빙사업
　[공익재단법인 AFS 일본협회]

2012년도：3사업 115명
누계（1999～2012년도）：7사업＊4,754명
＊ 누계 사업수：전년도부터 계속된 사업은 수치에서 제외.

会議

当基金は文化・学術交流に関する両国有識者間の会議の事務局を務めています。

● 日韓文化交流会議
第１期・第２期（1999～2009年度）　８回の全体会議と１回のシンポジウムを開催
第３期（2010～2012年度）　４回の全体会議と２回のシンポジウムを開催、提言を両国政府に提出

● 日韓新時代共同研究プロジェクト
第１期（2008～2010年度）　２回の総会と３つの分科委員会で会議を各４回開催、報告書（提言）を両国政府に提出
第２期（2011～2012年度）　２回の全体会議と４回の分科会議を開催

● 日韓歴史家会議
2001年度～　12回の会議を開催

● 日韓歴史共同研究委員会
第１期（2002～2005年度）　６回の全体会議を開催、報告書全４巻を刊行
第２期（2007～2009年度）　５回の全体会議とシンポジウムを開催、報告書全４巻を刊行

フェローシップ

日韓両国の若手研究者を対象に、相手国における滞在・研究活動への支援を行っています。日韓関係を中心とする人文・社会科学分野の研究を対象とし、毎年10月に次年度のフェローを募集します。

2012年度：招聘20名、派遣３名
累計（1989～2012年度）：招聘582名、派遣66名

助成

民間レベルの日韓交流事業を支援するために、①草の根交流、②シンポジウム・国際会議、③芸術交流の3分野の人物交流のほか、学術定期刊行物への助成を行っています。毎年1月に次年度分を募集します。

● 人物交流助成
2012年度：46件
累計（1989～2012年度）：1,091件

● 学術定期刊行物助成
2012年度：2件
累計（2005～2012年度）：16件

회의

본 기금은 문화・학술 교류에 관한 양국 전문가들간의 회의 사무국을 담당하고 있습니다.

● 일한문화교류회의
제1기・제2기(1999～2009년도)　전체 회의 8회 및 심포지엄 1회 개최
제3기(2010～2012년도)　전체 회의 4회 및 심포지엄 2회 개최, 양국 정부에 제언 제출

● 일한신시대공동연구프로젝트
제1기(2008～ 2010년도)　총회 2회 및 3개의 분과위원회에서 각 4회 회의 개최, 양국 정부에 보고서(제언) 제출
제2기(2011～2012년도)　전체 회의 2회 및 분과 회의 4회 개최

● 일한역사가회의
2001년도～ 회의 12회 개최

● 일한역사공동연구위원회
제1기(2002～2005년도)　전체 회의 6회 개최, 보고서 총 4권 간행
제2기(2007～2009년도)　전체 회의 5회 및 심포지엄 개최, 보고서 총 4권 간행

펠로십

일한 양국의 젊은 연구자들을 대상으로, 상대국에서의 체재・연구 활동에 대한 지원을 실시하고 있습니다. 일한관계를 중심으로 한 인문・사회과학 분야의 연구를 대상으로 매년 10월에 다음 연도의 펠로를 모집합니다.

2012년도 초빙 20명, 파견 3명
누계(1989～2012년도) : 초빙 582명, 파견 66명

조성

민간 차원의 일한 교류 사업을 지원하기 위해 ① 풀뿌리 교류, ② 심포지엄・국제 회의, ③ 예술 교류의 세 분야에 걸친 인적 교류 및 학술 정기간행물에 대한 조성을 실시하고 있습니다. 매년 1월에 다음 연도 대상사업을 모집합니다.

● 인적 교류 조성
2012년도 : 46건
누계(1989～2012년도) : 1,091건

● 학술 정기간행물 조성
2012년도 : 2건
누계(2005～2012년도) : 16건

情報

当基金の事業をはじめ、主に日本で開催される韓国や日韓文化交流に関わるイベントなどの情報を、ウェブサイトで一般に提供しています。

● ウェブサイト

日韓文化交流基金ウェブサイト　http://www.jkcf.or.jp
日韓文化交流カレンダー　http://www.jkcf.or.jp/calendar

韓国訪問団・日韓文化交流基金賞

当基金は1984年度から毎年1回、会長を団長とする韓国訪問団を派遣しており、2012年度には28回目の訪韓を行いました。また、学術・文化分野の交流を通じて日韓両国間の友好親善に寄与した韓国の方々の功績をたたえるため、1999年度に「日韓文化交流基金賞」を設け、毎年3名程度の方を表彰しています。2012年度は鄭求宗氏（東西大学校碩座教授・日本研究センター所長）、金青子氏（蔚山広域市文化観光解説士会副会長）、崔光準氏（新羅大学校人文社会大学外国語学部日語日文学科教授）の3名の方に授与しました。

賛助会員制度

当基金の活動と財政を広くご支援いただくため、会員制度を設けております。
皆さまからいただいた会費は、日韓文化交流事業や日韓交流・韓国文化に関する講演会に活用されます。日韓の文化交流にご関心のある皆さまのご加入をお待ちしております。
◆賛助会員制度における会費は、公益財団法人等に対する寄附金として所得税・法人税の控除を受けられるようになりました。
詳しくは当基金ウェブサイト http://www.jkcf.or.jp の賛助会員制度のページをご覧ください。

정보

본 기금의 사업을 비롯하여, 주로 일본에서 개최되는 한국이나 일한문화교류에 관련된 이벤트 등의 정보를 웹사이트로 제공하고 있습니다.

● 웹사이트

일한문화교류기금 웹사이트　http://www.jkcf.or.jp
일한문화교류캘린더　http://www.jkcf.or.jp/calendar

한국방문단・일한문화교류기금상

본 기금은 1984년도부터 매년 1회, 회장을 단장으로 하는 한국방문단을 파견하고 있으며, 2012년도에는 28번째로 한국을 방문했습니다. 또한 학술 문화 분야의 교류를 통해서 일한 양국간의 우호친선에 기여한 한국인의 공적을 기리고자 1999년도에 「일한문화교류기금상」을 마련하여, 매년 3인을 선정해 수여합니다. 2012년도에는 정구종 씨(동서대학교 석좌교수・일본연구센터 소장), 김청자 씨(울산 광역시 문화관광 해설사회 부회장), 최광준 씨(신라대학교 인문사회대학 외국어학부 일어일문학과 교수) 이상 세 분께 수여했습니다.

찬조회원제도

본 기금의 활동과 재정에 대한 폭넓은 지원을 받기 위해 회원제도를 실시하고 있습니다. 회원 여러분께서 내 주신 회비는 일한 문화교류 사업 및 일한교류・한국문화에 관한 강연회 등에 활용됩니다. 일한 문화교류에 관심이 있으신 여러분의 참여를 기다리고 있습니다.
◆찬조회원 제도의 회비는 공익재단법인 등에 대한 기부금으로서 소득세・법인세의 공제를 받을 수 있습니다.
자세한 정보는 웹사이트 http://www.jkcf.or.jp 의 찬조회원 페이지를 참조해 주시기 바랍니다.

沿　革

1983年12月	財団法人日韓文化交流基金設立
1986年度	日韓・韓日合同学術会議（～2001年度）
1989年度	日本政府より「日韓学術文化青少年交流事業」を受託 大学生・教員等の招聘・派遣事業開始 フェローシップ事業、助成事業を開始 日韓地域間交流促進のためのセミナー開始（～1999年度）
1995年度	日本政府より「日韓平和友好計画事業」（1995～2004年度）を受託 図書センター開設（～2010年度） 日韓共同研究フォーラム開始（～2004年度） 翻訳図書出版事業開始（～2008年度）
1999年度	第１期日韓文化交流会議発足（～2002年度） 高校生および中学生交流事業を開始 「日韓文化交流基金賞」創設
2001年度	データベース事業開始（～2011年度） 日韓歴史家会議発足
2002年度	第１期日韓歴史共同研究委員会発足（～2005年度）
2004年度	第２期日韓文化交流会議発足（～2007年度）
2005年度	「日韓友情年2005」公式ウェブサイト運営 第１期日韓歴史共同研究報告書公開
2007年度	「21世紀東アジア青少年大交流計画（JENESYS）」開始（～2011年度） 第２期日韓歴史共同研究委員会発足（～2009年度）
2008年度	第１期日韓新時代共同研究プロジェクト発足（～2010年度）
2009年度	第２期日韓歴史共同研究報告書公開
2010年度	第１期日韓新時代共同研究プロジェクト報告書公開 第３期日韓文化交流会議発足（～2012年度）
2011年度	第２期日韓新時代共同研究プロジェクト発足
2012年度	公益財団法人へ移行 第３期日韓文化交流会議「提言」を両国政府に提出
2013年度	「JENESYS2.0」開始

연　혁

1983년 12월	재단법인 일한문화교류기금 설립
1986년도	일한・한일합동학술회의(~2001년도)
1989년도	일본 정부로부터 「일한학술문화청소년교류사업」 수탁 대학생・교원 등의 초빙・파견사업 개시 펠로십, 조성사업 개시 일한지역간교류촉진에 관한 세미나 개시(~1999년도)
1995년도	일본 정부로부터 「일한평화우호계획사업」(1995~2004년도) 수탁 도서센터 개설(~2010년도) 일한공동연구포럼 개시(~2004년도) 번역도서 출판사업 개시(~2008년도)
1999년도	제1기 일한문화교류회의 발족(~2002년도) 고등학생 및 중학생 교류사업 개시 <일한문화교류기금상> 창설
2001년도	데이터베이스 사업 개시(~2011년도) 일한역사가회의 발족
2002년도	제1기 일한역사공동연구위원회 발족(~2005년도)
2004년도	제2기 일한문화교류회의 발족(~2007년도)
2005년도	「한・일 우정의 해 2005」 공식 웹사이트 운영 제1기 일한역사공동연구보고서 공개
2007년도	「21세기 동아시아청소년 대교류계획(JENESYS)」 개시(~2011년도) 제2기 일한역사공동연구위원회 발족(~2009년도)
2008년도	제1기 일한신시대공동연구프로젝트 발족(~2010년도)
2009년도	제2기 일한역사공동연구보고서 공개
2010년도	제1기 일한신시대공동연구프로젝트 보고서 공개 제3기 일한문화교류회의 발족(~2012년도)
2011년도	제2기 일한신시대공동연구프로젝트 발족
2012년도	공익재단법인으로 이행 제3기 일한문화교류회의 「제언」을 양국정부에 제출
2013년도	「JENESYS2.0」 개시

役員・評議員

顧　問

藤村　正哉	三菱マテリアル（株）名誉顧問 前（財）日韓文化交流基金会長
沈 壽 官	第14代薩摩焼宗家 在鹿児島大韓民国名誉総領事
内田　富夫	前（財）日韓文化交流基金理事長

会　長

鮫島　章男	太平洋セメント（株）名誉顧問

理事長

小野　正昭	前駐メキシコ大使　海外邦人安全協会会長　※常勤

理　事

戸塚　進也	元掛川市長　元衆議院議員
楢﨑　正博	元関電産業（株）相談役

業務執行理事・事務局長

余田　幸夫	前釜山総領事　※常勤

監　事

小山　敬次郎	東京経済大学理事　元経団連専務理事

評議員

饗庭　孝典	東アジア近代史学会副会長
芳賀　徹	静岡県立美術館館長　東京大学名誉教授
竹内　宏	静岡県立大学グローバル地域センターセンター長
梅田　博之	学校法人廣池学園顧問　麗澤大学名誉教授
前田　二生	指揮者
大竹　洋子	東京国際女性映画祭実行委員
伊藤　亞人	東京大学名誉教授

2013年7月現在

임원진

고　문

후지무라 마사야	미쯔비시머티리얼(주) 명예고문 전 (재)일한문화교류기금 회장
친주칸/심수관	제14대 사쯔마야키 종가 주 가고시마 대한민국 명예총영사
우치다 토미오	전 (재)일한문화교류기금 이사장

회　장

사메시마 후미오	태평양시멘트(주) 명예고문

이사장

오노 마사아키	전 주 멕시코 대사　해외방인(일본인)안전협회 회장　※상근

이　사

도쯔카 신야	전 가케가와 시장　전 중의원의원
나라사키 마사히로	전 간덴산업(주) 상담역

업무집행이사 • 사무국장

요덴 유키오	전 주 부산 총영사　※상근

감　사

고야마 케이지로	도쿄케이자이대학 이사　전 일본경제단체연합회 전무이사

평의원

아에바 타카노리	동아시아근대사학회 부회장
하가 토루	시즈오카현립미술관 관장　도쿄대학 명예교수
다케우치 히로시	시즈오카현립대학 글로벌지역센터 센터장
우메다 히로유키	학교법인 히로이케가쿠엔 고문　레이타쿠대학 명예교수
마에다 쯔기오	지휘자
오오타케 요코	도쿄국제여성영화제 실행위원
이토 아비토	도쿄대학 명예교수

2013년7월 현재